

ARCHITEKT | ARCHITECT

WAECHTER + WAECHTER ARCHITEKTEN

GEBÄUDE | BUILDING

THEATER UND PHILHARMONISCHES ORCHESTER

TEXT KARIN LEYDECKER

ARCHITEKTEN | ARCHITECTS

Waechter + Waechter Architekten
Rheinstraße 40-42
64283 Darmstadt
www.waechter-architekten.de

MITARBEITER | TEAM

Youn Jin Cho, Stephan Erkel,
Fabio Fichter, Leander Otto,
Kristine Schröder,
Annette Schulze-Steinen,
Kathleen Sippach, Bettina
Strößinger, Barbara Surrey,
Yufei Wei

BAUHERR | CLIENT

Theater- und Orchesterstiftung
der Stadt Heidelberg

TRAGWERK | STRUCTURE

WHP - Weischede, Herrmann und
Partner Beratende Ingenieure,
Stuttgart

**GEBÄUDETECHNIK
(HEIZUNG/LÜFTUNG/SANITÄR)**
SERVICES ENGINEER (HEATING,
VENTILATION, SANITARY)

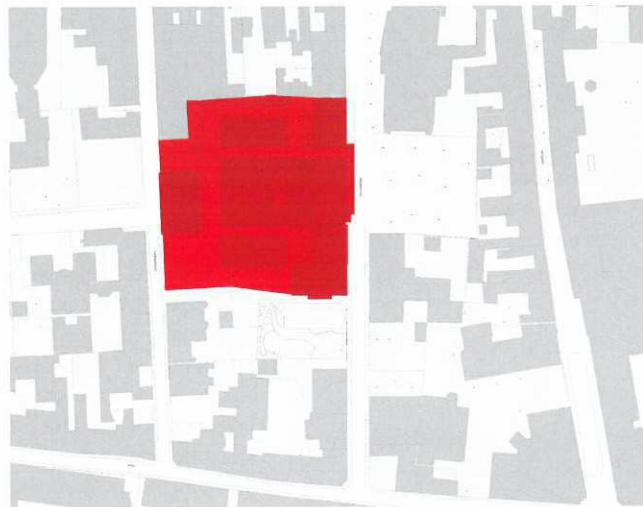
Engineering Consult
Gesellschaft mbH für
Heizung-Lüftung-Sanitär,
Karlsruhe

**GEBÄUDETECHNIK
(ELEKTROTECHNIK)**
SERVICES ENGINEER
(ELECTRICAL)

Raible+Partner GmbH & Co. KG,
Ditzingen

BÜHNENTECHNIK
STAGE TECHNOLOGY

Planungsteam
Veranstaltungstechnik, Sonsbeck



Lageplan | Site plan

**BAUPHYSIK, AKUSTIK, LICHT
UND TON | BUILDING PHYSICS,
ACOUSTIC, LIGHT AND SOUND**

Müller - BBM GmbH, Planegg

BRANDSCHUTZ
FIRE PREVENTION

hhpberlin Ingenieure für
Brandschutz GmbH,
München | Munich

FERTIGSTELLUNG | COMPLETION

November 2012

STANDORT | LOCATION

Theaterstraße 6
69117 Heidelberg

FOTOS | PHOTOS

Thomas Ott
Florian Merdes



Der Besucher betritt das Theater über das neue Foyer in der gläsernen Fuge des Neubaus an der Theaterstraße.
Visitors enter the theatre through the new foyer in the glass link of the new building on Theaterstrasse.

„All the world´s a stage, /
And all the men and women merely players: /
They have their exits and their entrances;“
William Shakespeare „As You Like It“ Act 2, Scene 7

Ein Theater zu entwerfen, gehört zu den Königsdisziplinen in der Architektur. Aber in Alt-Heidelberg ein historisches Theater umzubauen, zu erweitern und dennoch passgenau wie ein Implantat in das mittelalterliche Stadtbild einzufügen, ist noch ein ganzes Stück mehr. Es verlangt die Erfahrung im Umgang mit wertvoller Bausubstanz: Die Spuren des Eingriffs sind am Ende kaum sichtbar und doch ist alles unendlich viel schöner. Dem Darmstädter Büro Waechter + Waechter Architekten ist dieses Meisterstück am Stadttheater Heidelberg gelungen. Im Jahr 2006 stand das alte Stadttheater im Herzen von Heidelberg vor dem Aus: Das „Schau- und Lustspielhaus“ mit dem spätklassizistischen Kern von 1853 und assoziierten historischen Gebäuden wurde wegen erheblicher Baumängel geschlossen. Zu lange hatte das einst von Heidelberger Bürgern ins Leben gerufene Theater mit baulichen Provisorien gekämpft und allzu oft wurde an ihm wenig gewinnbringend umgebaut. Die

Designing a theatre is among the most honoured disciplines in architecture. But to alter and extend a historic theatre in Old Heidelberg, and yet to insert it into the medieval city scene like an implant, is a good deal more than that. It demands experience in handling the valuable existing fabric, so that the traces of intervention are scarcely visible at the end, and yet everything is infinitely more beautiful. Waechter + Waechter Architekten from Darmstadt, have successfully produced such a masterpiece for the municipal theatre in Heidelberg.

In 2006 the old municipal theatre in the heart of Heidelberg had come to the end of the road: major structural defects meant that the 'Schau- und Lustspielhaus' (theatre for drama and comedy) of 1853 with a late-Neoclassical core and associated historic



Ansicht von der Friedrichstraße. Eine Dachplatte in 8 Metern Höhe zeichnet die Grundstückskanten nach und verbindet die heterogene Gebäudesubstanz. | View from Friedrichstrasse. A slab roof at a height of eight metres traces the outlines of the plot and unifies the heterogeneous existing buildings.



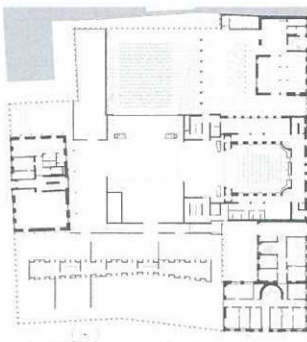
Hinter der Fassadenstruktur aus hell eingefärbten Sichtbeton-Fertigteilen und Glaselementen werden die Werkstätten und Probenräume wie in einem Schaufenster sichtbar. | Behind the façade structure of light-coloured, pre-cast exposed concrete and glass elements new workshops and rehearsal rooms are visible as if in a shop window.

Heidelberger machten sich wieder stark für „ihr“ Stadttheater, und im Jahr 2009 begann die Sanierung nach dem Wettbewerbsentwurf von Waechter + Waechter. Im November 2012 präsentierte sich das „neue alte Theater“ nun als ein harmonisches und vielschichtiges Gesamtkunstwerk. Die Architekten zauberten durch die Kunst der Fuge ein in sich funktional verflochtenes Raumkonstrukt, indem sie bestehende und durch die Entkernung des Theaters entstandene Lücken zwischen den Altbausolitären durch Neubauten füllten. Zwischen Friedrichstraße und Theaterstraße entstand durch diesen purgativen Prozess ein stark verdichtetes städtebauliches Ensemble, das sich mühelos in die kleinteilige Struktur der Heidelberger Altstadt einfügt.

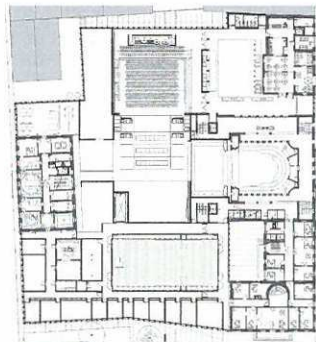
Gleichzeitig wurde dadurch das Theater erweitert. An den denkmalgeschützten historischen Theatersaal wurde ein zweiter in zeitgenössischer Architektursprache angefügt. Insgesamt vier historische Solitärbauten für diverse Nutzungen integrierte man in den modernen Theaterbau. Das Ganze ist

buildings had to be closed. This theatre, established in days past by the citizens of Heidelberg, had struggled for too long with makeshift construction measures, and had been altered too often to little advantage. The people of Heidelberg campaigned again for ‘their’ municipal theatre, and in 2009 renovation began in accordance with the competition proposals of Waechter + Waechter. In November 2012 the ‘new old theatre’ was presented, a harmonious and many-layered Gesamtkunstwerk. Through magic arts of insertion and joining up, the architects conjured up a functionally interlinking spatial construct by placing new buildings in gaps – gaps that already existed and others that arose from the gutting of the theatre – between the old, free-standing buildings. Between Friedrichstrasse und Theaterstrasse this purgative process created a highly condensed urban ensemble that effortlessly fits into the fragmented structure of Heidelberg’s Old Town.

At the same time, the theatre was extended. A second auditorium in contemporary architectural language was joined to the heritage-protected old auditorium. A total of four free-standing historic buildings used for a variety of purposes were integrated into the modern theatre building. The whole is unspectacular, yet fascinating thanks to its atmospheric stage-set effect: in the process historic outer façades become inside walls or appear as structure-giving spatial boundaries in a densely woven theatrical world inspired by urbanism in the



Grundriss Erdgeschoss
Plan of ground floor



Grundriss 1. Obergeschoss
Plan of first floor

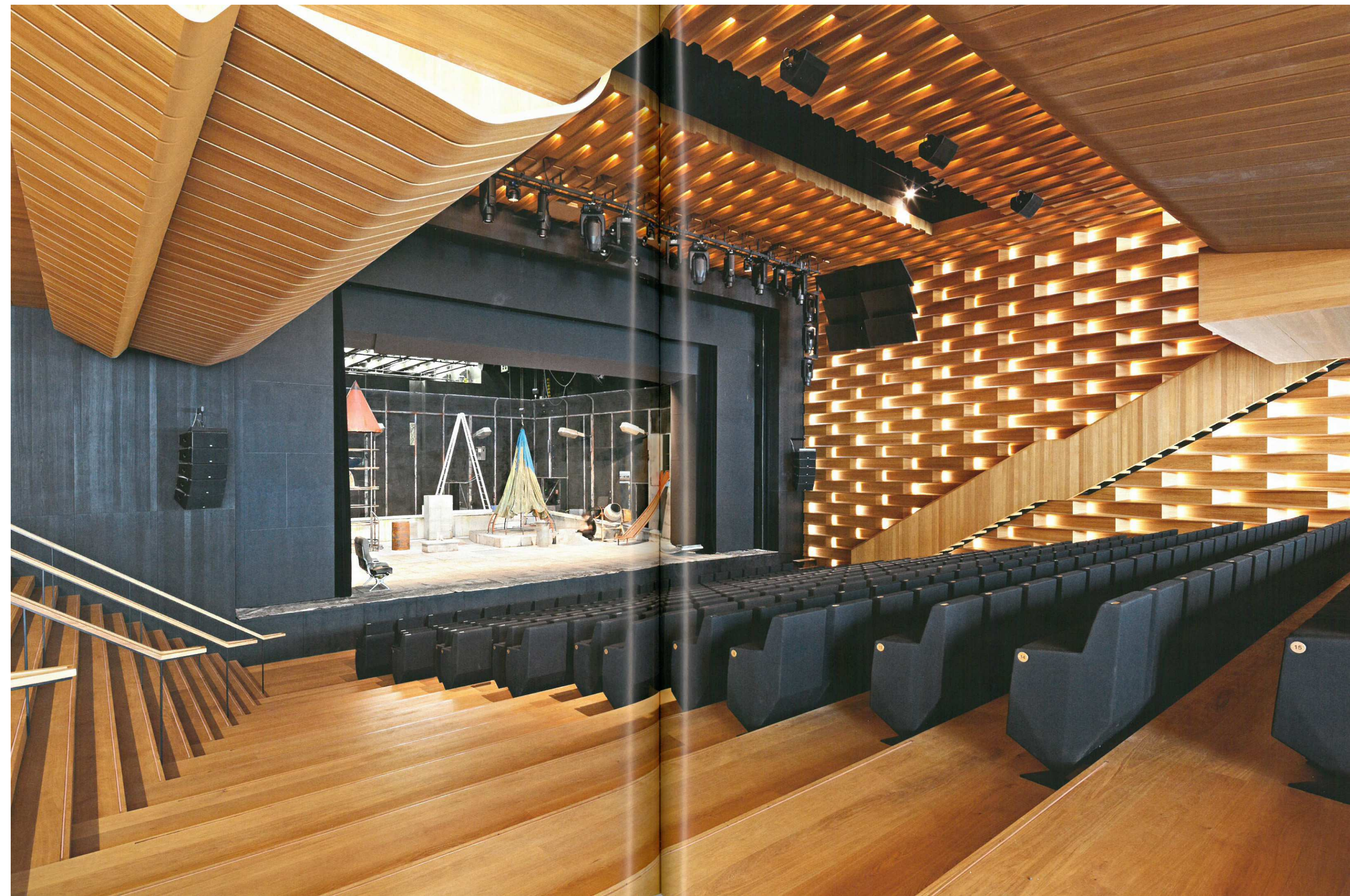


Das zweigeschossige Foyer des Neubaus ist räumlich großzügig mit Freitreppe konzipiert.
The two-storey foyer of the new building is a generously dimensioned space with stairs.

unspektakulär und dennoch faszinierend durch eine atmosphärische Kulissenwirkung: Historische Außenfassaden generieren dabei zu Innenwänden oder erscheinen als strukturierende Raumbegrenzungen in dieser dicht gewebten, im palladianischen Sinne urbanistisch inspirierten Theaterwelt. Eine auf acht Meter angehobene steinerne Dachplatte versammelt die heterogene Bausubstanz unter einem gemeinsamen Dach. Die neuen Kuben des Bühnenturms, des Zuschauer- raums und die Probenräume überragen dieses Höhenniveau und bilden maßstäbliche Merkmale im Kontext der umgebenden Dachlandschaft von Alt-Heidelberg. Von außen sind all die komplexen Eingriffe und frischen Nähte kaum wahrnehmbar. Fast scheint es so, als wäre das Theaterquartier niemals anders gewesen. Im Straßenraum wirken die neuen Ergänzungen sehr zurückhaltend, quasi als „ruhiges Passepartout“ (Waechter + Waechter) der Altbauten. Die Architekten wählten dazu eine vertikal gerasterte Fassadenstruktur aus hell eingefärbten Sichtbeton-Fertigteilen und Glaselementen, hinter denen die neuen Werkstätten und Proberäume wie in einem Schaufenster sichtbar werden. Sehr hübsch ist das bei abendlicher Beleuchtung: Vom neu geschaffenen Fußgänger- und Erschließungsweg zwischen Friedrich- und Theaterstraße schenkt das Theater dann reizvolle Guckkasten-Impressionen. Der Besucher betritt das Theater über das neue Foyer in der gläsernen Fuge des Neubaus an der Theaterstraße. Der zweigeschossige Raum öffnet sich hell und weit. Eiche und mildweiß eingefärbter Sichtbeton zeugen von zurückhaltender Ästhetik, aber die große Freitreppe schenkt dem Publikum hier dennoch eine Bühne für den theatralischen Pausenauftritt. Über das gemeinsame Foyer erschließen sich auf gleichem Bodenniveau der alte und der neue Theatersaal. Der

Palladian spirit. A stone roof slab raised to eight metres gathers the heterogeneous elements under one common roof. The new cubes of the stage building, the auditorium and the rehearsal rooms rise above this height, forming scaled landmarks in the context of the surrounding roofscape of Old Heidelberg. All the complex interventions and fresh joins are hardly perceptible from outside. It almost seems as if the theatre quarter had never been different. From the street the new additions seem extremely restrained, like a 'quiet picture mount' (Waechter + Waechter) framing the old buildings. For this purpose the architects opted for a façade structure with a vertical grid of light-coloured, pre-cast exposed concrete and glass elements behind which the new workshops and rehearsal rooms are visible as if in a shop window. When lit in the evening, it looks very pretty: from the newly created pedestrian and access passage between Friedrichstrasse and Theaterstrasse, the theatre provides attractive peep-show impressions. Visitors enter the theatre through the new foyer in the glass interstice of the new building on Theaterstrasse. This two-storey space opens wide and bright. Oak and soft-white exposed concrete testify to a restrained aesthetic, but the large stairway nevertheless provides the public with a stage to see and be seen during intervals. From their common foyer the old and the new auditoria are accessed from the same level. The old theatre, freshly restored and structurally reinforced, is resplendent

Nachfolgende Seite: Aus der Kombination der alten und neuen Bühnenbereiche ergibt sich eine untypische Seitenschließung des neuen Theatersaals. | Following page: The combination of the old and new stage areas results unusually in access to the new auditorium from the side.

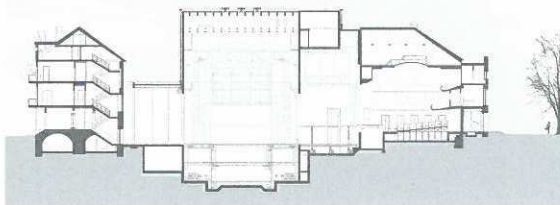




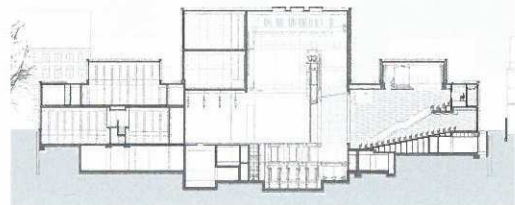
Blick von der zentralen Bühne auf den neuen (links) und den alten Saal (rechts): „Die ganze Welt ist Bühne /...“
View from the central theatre to the new auditorium (left) and the old one (right)

alte erstrahlt frisch restauriert und statisch aufgerüstet in der Nostalgiekonzeption um 1925, die damals beim Umbau des Stadttheaters entstand. Seine unnachahmlich vornehme Eleganz ist bis heute fast originalgetreu erhalten geblieben. Welch ein herrlicher Rahmen für szenische Lesungen oder für eine rauschende Ballnacht! Im neuen Saal ist die mit viel Eiche und schwarzer Bestuhlung inszenierte Stimmung auf den ersten Blick eher sachlich neutral. Aber mit der Lichtmagie der wabenartigen hölzernen Wandverkleidung, die trotz optischer Brillanz in erster Linie Akustikfunktionen erfüllt, gewinnt der weite, von Emporen bekränzte Raum eine wunderbar atmosphärische Stimmung. Und nach Meister Goethe ist diese „sinnliche Erfahrung“ die beste Voraussetzung für die Begegnung mit den Künsten.

in the nostalgic scheme that resulted from alterations to the theatre in about 1925. Its inimitably genteel elegance has been preserved to this day, almost entirely true to the original. What a wonderful setting for a staged reading or a glittering ball! In the new auditorium, with much oak and black seating, the atmosphere appears sober at first glance. However, with the enchanted lighting of the honeycomb-like wooden wall-cladding, whose primary purpose is acoustic despite its visual brilliance, the spacious room encircled by galleries gains a wonderfully atmospheric mood. And according to Goethe this ‘sensual experience’ is the ideal prerequisite for an encounter with the arts.



Schnittdarstellung Alter Saal in West-Ost Richtung
West-east section through the old auditorium



Schnittdarstellung Neuer Saal von Süden nach Norden
South-north section through the new auditorium



„.../Und alle Fraun und Männer bloße Spieler/...“
(hier: Clemens Dönicke)



„.../ Sie treten auf und geben wieder ab ...“
Shakespeare, „Wie es euch gefällt“,
2. Aufzug / 7. Szene in der Übersetzung von
August Wilhelm von Schlegel

